

ECHENIQUE ELIZONDO, María Teresa / SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan (eds.) (2002): *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Gredos, 2430 p., 2 vols.

Entre los días 31 de enero y 4 de febrero de 2000, se celebró en Valencia el v Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, que reunió a hispanistas de todo el mundo y del que Coloma Lleal informó puntualmente en el número xxiii de *Estudis Romànics*, p. 402-403. Apenas dos años después de aquel encuentro, han aparecido las *Actas* cuidadosamente editadas por María Teresa Echenique, presidenta de la Comisión organizadora, y Juan Sánchez Méndez. Las diez ponencias y ciento sesenta y cuatro comunicaciones que pueden leerse en los dos volúmenes de esta publicación dan cuenta de la relevancia científica adquirida por los Congresos que la Asociación de Historia de la Lengua Española celebra desde 1986. En este caso, las *Actas* están dedicadas a D. Rafael Lapesa, valenciano de nacimiento, cuyos *Estudios de morfosintaxis histórica*, editados por M<sup>a</sup> Teresa Echenique y Rafael Cano y publicados por la editorial Gredos, fueron presentados en el Congreso. Por otra parte, siguiendo la tradición de que cada una de estas reuniones tuviese una característica distintiva relacionada con su sede, el celebrado en Valencia dedicó una especial atención al contacto de lenguas.

Los trabajos recogidos en estas *Actas* se dividen en seis secciones. En el primer volumen, aparecen las de Fonética y fonología, Morfosintaxis, Historia de la lengua y lingüística histórica, precedidas de las ponencias y mesas redondas. En el segundo, se recogen las que tratan de Dialectología y onomástica, el español y las lenguas en contacto y Lexicografía, lexicología y semántica. Evidentemente, resulta imposible aquí tratar con detalle cada uno de los trabajos que aparecen en las casi dos mil quinientas páginas de estos magníficos volúmenes, por lo que nos limitaremos a ofrecer una visión general de los temas tratados en cada una de las secciones.

El contacto de lenguas centra la ponencia inaugural de Germà Colón sobre el castellano y el aragonés en el antiguo reino de Valencia, así como las de Adolfo Elizaincín, sobre la historia americana del español y el portugués, y Gerold Hilty, referida al plurilingüismo en la corte alfonsí. De pragmática histórica trata Emilio Ridruejo, y del estudio de los mecanismos de cohesión y estructuración del discurso, Jesús de Bustos y Elena Rojas. Por su parte, José Luis Girón estudia los procesos de gramaticalización, y Josefina Rodríguez, la presencia del latín en las lenguas romances; D. Manuel Alvar pudo corregir todavía de su propia mano, según destaca la editora, su lección magistral sobre la fragmentación del español.

El contacto de lenguas y las fronteras dialectales constituye el tema de la mesa redonda moderada por Ángel López. Participaron en ella Emili Casanova, Paul M. Lloyd y Miren Lourdes Oñederra, que se ocuparon, respectivamente, del contacto del español con el catalán en Valencia, con el inglés en los Estados Unidos y del español hablado en zona vasca. Por su parte, Antonio Briz modera la mesa dedicada al español coloquial, abriendo una reflexión en torno a los enfoques, perspectivas y problemas que plantea su estudio, en la que participan Rafael Cano, Antonio Narbona, M<sup>a</sup> Antonia Martín Zorraquino y Reinhold Werner.

En la sección de Fonética y Fonología se presentan doce comunicaciones. Sobre las relaciones entre grafías y fonemas en textos históricos andaluces versan las de José M<sup>a</sup> Chamorro y Salvador Peláez. También Abelard Saragossà se ocupa de cuestiones gráficas relativas al castellano y al catalán, y Máximo Torreblanca, de las consonantes palatales en el castellano primitivo. De la apócope en castellano medieval tratan el trabajo de Máximo Torreblanca y Robert Blake y también el presentado por Carlos Folgar. De fonética evolutiva escriben Rotislav Pazukhin, sobre historia de la *f*- inicial española; Ralph Penny, en torno a la aspiración y pérdida de /h/ en el Madrid del xvi; Francisca Leiva, sobre el origen del fonema palatal africado sordo; M<sup>a</sup> del Carmen Valentín, sobre la fonética y fonología sefardí y Xaverio Ballester, sobre el gallego *lúa*.

El mayor número de comunicaciones, cuarenta y ocho, se encuentra en la sección de Morfosintaxis. El estudio de la morfosintaxis nominal aparece en los trabajos de Pilar Garcés, Masataka Ishikawa y M<sup>a</sup> Luisa Viejo. La morfosintaxis pronominal cuenta con un número importante de

aportaciones: las formas de tratamiento son analizadas en las comunicaciones de Miguel Ángel Calderón, Consuelo García Tallarín y Ana Emilia León. A la historia del uso de los pronombres átonos de tercera persona atienden los trabajos de M<sup>a</sup> Teresa García Godoy y Azucena Palacios; del paso de *ge* a *se* trata el de Soledad Sicot-Domínguez. Sobre los relativos posesivos escribe Ana Isabel Tsutsumi, y de ciertos numerales, M<sup>a</sup> Cristina Egido. La morfosintaxis verbal constituyó el objeto de un número considerable de comunicaciones: Mónica Castillo estudia las formas medievales analíticas y sintéticas de futuro y condicional; Gilles Luquet, los imperfectos y condicionales en *-ie* en castellano antiguo; Moreno de Alba, la oposición entre pretérito indefinido y perfecto compuesto en el *Poema del Cid*, y Fernando Sánchez Miret, la alternancia en la raíz verbal de vocal y dip-tongo. Inés Carrasco estudia el régimen verbal en los textos jurídicos, y Santiago Roca, el de los *verba dicendi* en los documentos notariales del siglo xv. El estudio contrastivo entre los usos locativos del verbo *ser* en español y catalán aparece en el estudio de Joan Rafael Ramos. Son importantes las aportaciones a la historia de la sintaxis española: el estudio de la ilación textual en el castellano medieval, post-alfonsí centra el trabajo de Rafael Cano; por su parte, Marta Pérez Toral y Eliseo Diez estudian el polisíndeton en la prosa alfonsí; Javier Elvira analiza el desarrollo de la pasiva refleja medieval, y Amparo Ricós Vidal, las estructuras impersonales; Rolf Eberenz se fija en la referencia metadiscursiva por medio de los perfectos simple y compuesto en el español medio; la influencia latinizante en el siglo xv es abordada por Paloma Arroyo y Mario Barra estudia la evolución de la subordinación sustantiva. De las correlaciones proporcionales trata Rosa M<sup>a</sup> Espinosa, mientras que Emilio Montero estudia el papel del modo en la evolución de la expresión concesiva; Jun-no-suke Miyoshi analiza la conjunción *sino* y M<sup>a</sup> Azucena Penas un prototipo de *Ordo Syntacticus*. Ninfa Criado estudia la comparación en los dos Arciprestes; de las estructuras comparativas con *como* en el siglo xiii tratan las comunicaciones de Mónica Velando y Kumiyoshi Nakai; Silvia Iglesias se centra en el *como* enunciativo. De cuestiones relacionadas con la formación de palabras, derivación, sufijación y productividad léxica se ocupan las ponencias de Micaela Carrera de la Red, Rosa Ana Martín Vegas, Isabel Pujol, Margarita M<sup>a</sup> Renedo, Jeanett Reynoso y Julia Sanmartín. Del funcionamiento de *O*, *onde*, *don* y *don(de)* trata la comunicación de Antonia M<sup>a</sup> Coello y de la evolución histórica de los adverbios relativos e interrogativos de lugar la de F. Javier Herrero; por su parte, Carlos Sánchez Lancis estudia las construcciones locativas en español medieval. Sobre la lengua popular o coloquial tratan las comunicaciones de M<sup>a</sup> Jesús Martín y Carmela Pérez Salazar. Enrique Obediente y Marinés Asprino analizan el orden de palabras en documentos venezolanos del siglo xvii. Por su parte, María Kitova-Vasileva trata sobre la verosimilitud relativa en español y Pilar López Mora estudia un texto legal cordobés del siglo xv. Y con especial emoción se leen las páginas en las que el recordado profesor Lope Blanch reflexiona sobre las construcciones «intensivas» con infinitivo en las *Cartas* de Hernán Cortés.

La sección dedicada a la Historia de la lengua y Lingüística histórica presenta treinta y dos comunicaciones. Algunas de ellas se dedican a cuestiones teóricas y metodológicas, como la de Jenny Brumme sobre lingüística variacional, la de Francisca Medina sobre sociolingüística histórica y la de Ángeles Romero sobre el punto de vista histórico-genético en lingüística histórica. Especial atención merece la cuestión de la norma del español y la integración histórica de sus variantes, que aparece en los trabajos de Manuel Ariza sobre el habla de Toledo en la Edad Media, de Eugenio Bustos Gisbert y Ramón Santiago sobre la llamada «norma madrileña» en los siglos xvi y xvii, de Fernando Gozález Ollé sobre la alabanza de la lengua cortesana frente a la aldeana, de María Soledad Salazar sobre los distintos ideales lingüísticos y de Donald N. Tuten sobre el nacimiento del andaluz en el siglo xiii; por su parte, Francisco Abad aporta nuevas consideraciones sobre el nombre del idioma. Otras comunicaciones encuadradas en esta sección presentan trabajos de corte historiográfico: de cuestiones relativas a la historia de la gramática tratan las comunicaciones de José Jesús Gómez Asencio sobre el prólogo de la primera Gramática de la RAE, de María José García Folgado sobre Benito de San Pedro, de Brigitte Lépinette sobre la gramática de la lengua francesa de F. Araujo; de Manuel Mourelle de Lema sobre las gramáticas de Nebrija y de Luis Alberto Her-

nando sobre el pronombre en la tradición gramatical española; sobre lexicografía histórica del siglo xvii trata el trabajo Dolores Azorín. Del análisis de cuestiones lingüísticas en obras literarias de distintas épocas se ocupan las comunicaciones de Ana Flores, Carmen A. Martínez Albarracín, Josefa M<sup>a</sup> Mendoza, José Luis Moure, Antonio Salvador y Alexandre Veiga. Los problemas de la tradición manuscrita son estudiados en los trabajos de José R. Morala y Miguel Ángel Rosso. Los temas americanos tienen una importante presencia en esta sección, con los trabajos sobre documentos coloniales de Ofelia Dúo de Bottier y Silvia D. Maldonado y el de Salvio Martín Menéndez sobre documentos epistolares, así como el de Luis Roberto Choy sobre la koiné antillana. De retórica y sintaxis tratan las comunicaciones de Yolanda Congosto y la de Margarita Porcar sobre prosa didáctica. Ángeles Lfíbano estudia el romance en documentos notariales de la Alta Edad Media.

Menos trabajos presenta la sección dedicada a Dialectología y Onomástica, con quince comunicaciones que abren el segundo de los tomos de estas actas. Sobre toponimia tratan las presentadas por Javier Giralt, M<sup>a</sup> Dolores Gordo, Rubén Gutiérrez, Cristina Moreno, Carlos Rizos, Moisés Sella, Javier Terrado y Jesús Vázquez. Sobre cuestiones dialectológicas, los de Carmen Isasi, M<sup>a</sup> Antonia Martín Zorraquino, Miguel Ángel Puche, María José Rincón y Ana Serradilla, así como los de Carmen Hernández y Rocío Prieto sobre el sefardí.

La sección sobre el Español y las lenguas en contacto cuenta con doce comunicaciones. Las presentadas por Ana M<sup>a</sup> Fernández Lavaque, Manuel Galeote y Mercedes Román tratan sobre el contacto de lenguas en América. A la zona valenciana se refieren las de Emili Casanova, José Ramón Gómez Molina y Juan A. Sempere; Andreas Wesch estudia el contacto entre catalán y castellano en Cataluña y Baleares. De las zonas de habla vasca tratan Teresa Fernández, Josu Gómez Pérez y Hernán Urrutia; para el romance de Navarra, Carmen Saralegui y Mónica Lesaca. Robert A. Verdonk trata del español, el francés y el neerlandés en el Siglo de Oro.

Con cuarenta y cinco trabajos, la sección Lexicografía, Lexicología y Semántica es la segunda más numerosa. Al estudio de diccionarios y repertorios léxicos de diferentes épocas están dedicados los artículos de Pedro Álvarez de Miranda, Antonio Escobedo, Lourdes García-Macho, Dieter Messner, Carmen Morales, Marta Prat y Stefan Ruhstaller. Por su parte, Coloma Lleal presenta una base de datos que está elaborando su equipo de la Universitat de Barcelona para el estudio del léxico del siglo xv. Son abundantes los trabajos dedicados al léxico especializado, sobre todo el jurídico (Pilar Carrasco, Pilar Díez de Revenga, Virginia González y M<sup>a</sup> Nieves Sánchez González) y el relativo a la botánica (M<sup>a</sup> Fátima Carrera de la Red, Gloria Clavería, Milagro Laín y Rosario Roldán), así como otros dedicados al vino (Francisca Bajo), a la indumentaria (Elena Varela), a la fotografía (Raquel Gallego) y a las medidas agrarias (Francisco Torres). Sobre la historia de ciertas palabras tratan los trabajos de Juan Gutiérrez Cuadrado, Janick Le Men y Mariano A. Martínez Lledó, y sobre etimología, el artículo de Francisco Bustos. El léxico dialectal aparece en los artículos de M<sup>a</sup> Teresa Cáceres y María Díaz, Gaspar J. Cuesta, Ana Beatriz Moliné, María del Carmen Mora de Nieva, M<sup>a</sup> del Carmen Salcedo y Cristina Tabernero. Sobre semántica, los artículos de M<sup>a</sup> Victorina Crego, Yolanda González, M<sup>a</sup> Piedad Lerma, Diana Levin y Pilar Montero. La relación entre léxico e ideología aparece en los trabajos de M<sup>a</sup> del Carmen Arce, M<sup>a</sup> del Carmen Cazorla y Gema M. Soler. Sobre una alternancia léxica en documentación notarial medieval trata Adela García Valle; Margarita R. Déniz estudia los arcaísmos en canciones populares, y Enrique Jiménez Ríos, los neologismos en el *Diccionario de Autoridades*. Roger Wright aborda el léxico de los glosarios de San Millán y Alicia Puigvert, el de cancioneros del siglo xvi.

Junto a aspectos tradicionalmente tratados en el estudio de la historia de la lengua, en estas *Actas* aparecen con especial pujanza otros que hasta ahora habían recibido menor atención. Es el caso de la pragmática histórica, que se presenta con carácter programático en la ponencia de Emilio Ridruejo, quien reflexiona sobre sus contenidos, metodología y fuentes, con ejemplos y atención a los trabajos que van marcando el camino de este nuevo y necesario acercamiento a la historia de la lengua. Con especial interés se observa, también, la dimensión adquirida por los estudios sobre la oralidad aplicados a la diacronía, a los que tampoco se había prestado hasta ahora una atención sufi-

ciente. En esta cuestión se centra Antonio Narbona en su ponencia sobre la relación entre escritura-oralidad y evolución sintáctica, así como en su intervención dentro de la mesa redonda sobre la lengua coloquial, donde Rafael Cano reflexiona sobre la posibilidad de encontrar la huella de lo oral en los textos escritos, material fundamental en historia de la lengua, y M<sup>a</sup> Antonia Martín Zorraquino muestra una aplicación de esta posibilidad al análisis histórico de ciertos marcadores discursivos. Hay que señalar, por otra parte, las aportaciones al estudio de los procesos de gramaticalización y a las estructuras discursivas que aparecen en las ponencias de José Luis Girón, José Jesús de Bustos y Elena Rojas, así como en la riquísima sección dedicada a los estudios morfosintácticos. Sin olvidar la importante presencia de la investigación historiográfica en la que recoge los trabajos sobre Historia de la lengua y Lingüística histórica. Estas *Actas* constituyen, por tanto, un instrumento imprescindible para acceder, con amplitud y profundidad, al conocimiento de las nuevas líneas de investigación diacrónica dentro del ámbito hispánico. Un acceso favorecido por la celeridad de la publicación, que ha conseguido superar con éxito las dificultades que siempre presenta la edición de una obra colectiva de estas dimensiones.

En la Presentación de la obra, M<sup>a</sup> Teresa Echenique dedica un recuerdo emocionado a D. Emilio Alarcos, D. Rafael Lapesa, a quien, como se ha indicado, se dedican las *Actas*, y D. Manuel Alvar, quien todavía pudo estar presente en este Congreso, así como a otros maestros desaparecidos: D. Antonio Llorente, D. Germán Orduna, D. Manuel Muñoz Cortés, D. Joan Coromines, D. Jakov Malkiel y D. Veikko Väänänen. Hoy habría que añadir el nombre de D. Juan M. Lope Blanch, también participante, como hemos indicado, en el encuentro valenciano. La memoria y el magisterio de todos ellos están en estas páginas, que constituyen ya una referencia fundamental para todos aquellos interesados en el estudio de la historia del español.